

**BESONDERE VERTRAGS-
BEDINGUNGEN FÜR ÖFFENTLICHE
BAUARBEITEN**

**CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO
PER OPERE PUBBLICHE**

TEIL II

PARTE II

BAUVORHABEN UND CODE	OPERA E CODICE
-----------------------------	-----------------------

Errichtung einer neuen Ableitung aus dem Laasertal - BZ CUP: F37B14000460001	Costruzione di una nuova adduzione irrigua dalla Valle di Lasa – BZ CUP: F37B14000460001
--	--

Art. 2 BETRAG DES BAUAUFTRAGES	Art. 2 AMMONTARE DELL'APPALTO
---	--

5'157'511,15 Euro

in Buchstaben (Euro fünfmillioneneinhundert-
siebenundfünfzigtausendfünfhundertelf / 15)

in lettere (Euro cinquemilionicento-
cinquantasettemilacinquecentoundici / 15)

Nr./n.	a Homogene Leistungsgruppen / Gruppi di lavorazioni omogenee	b S.O.A.	c PAUSCHAL / A CORPO Betrag/Importo Euro	d AUF MASS / A MISURA Betrag/Importo Euro	e Sicherheits- kosten / Costi per la sicurezza	f SUMME SOMMA
1	Posa di tubazioni irrigue	OG6		5'068'531,00 €	88'980,15 €	5'157'511,15 €
TEILBETRAG / TOTALI PARZIALI				5'068'531,00 €	88'980,15 €	5'157'511,15 €
A	Ausschreibungsbetrag / Importo a base d'asta (c+ d)					5'068'531,00 €
B	Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen / Costi per le misure di sicurezza (e)					88'980,15 €
	Gesamtbetrag der Arbeiten / Importo complessivo dei lavori (c+d+e)					5'157'511,15 €

Art. 3

Art. 3
ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG
DER AUSZUFÜHRENDEN ARBEITEN

DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE
OPERE DA ESEGUIRE

Absatz – comma 1:

Bau einer Bewässerungsleitung aus dem Laasertal Costruzione di una condotta irrigua in Valle di Lasa

Art. 19
ENDGÜLTIGE SICHERHEIT–
VERSICHERUNGSPOLIZZEN

Art. 19
GARANZIA DEFINITIVA – POLIZZE
ASSICURATIVE

Absatz - comma 2:

Die endgültige Sicherheit wird in einem Ausmaß von 2 % des Vertragspreises gestellt.

La garanzia definitiva verrà costituita nella misura del 2 % dell'importo contrattuale.

Absatz - comma 9:

Versicherungssumme wie folgt unterteilt:

Somma assicurata così suddivisa:

a) „Bauwerke und Anlagen Gegenstand des Vertrages“

a) „Opere e impianti oggetto del contratto“

Vertragsbetrag / importo contrattuale

b) „bestehende Bauwerke und Anlagen“

b) „Opere ed impianti preesistenti“

Euro 2.000.000

c) „Abbruch- und Räumungskosten“

c) „Costo per demolizioni e sgomberi“

Euro 200.000

Art. 20
FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN
– VERZUGSSTRAFE

Art. 20
TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI
– PENALE PER IL RITARDO

Absatz - comma 1:

Frist für die Fertigstellung der Arbeiten

440 gg/Tage

tempo utile per l'ultimazione dei lavori

Absatz - comma 2:

Verzugsstrafe

0,5 ‰

penale per il ritardo

Promille des netto Vertragsbetrages

per mille dell'ammontare netto contrattuale

**Art. 21
ANZAHLUNGEN**
**Art. 21
PAGAMENTI IN ACCONTO**
Absatz - comma 1:

Die Baufortschritte werden ab Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten monatlich ausgestellt, und die entsprechenden Zahlungen werden in Form einer Anzahlung ausbezahlt, unabhängig von der Höhe des einzelnen Baufortschrittes.

Gli stati d'avanzamento verranno emessi con una frequenza mensile, dalla consegna o dalla ripresa dei lavori e i relativi pagamenti verranno corrisposti in forma di acconto indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.

Die Höhe des einzelnen Baufortschritts wird aufgrund der Buchhaltungsunterlagen vom Bauleiter festgelegt.

L'ammontare del singolo stato d'avanzamento verrà determinato in base alla documentazione contabile dal direttore dei lavori.

Absatz – comma 5:

Die Zahlungen für die Anzahlungen der Auftragsvergütung werden innerhalb von

I pagamenti relativi agli acconti del corrispettivo di appalto sono effettuati nel termine di

30 Tagen/giorni

ab Erlass jeden Baufortschritts ausgestellt.

decorrenti dall'adozione di ogni stato di avanzamento dei lavori.

**Art. 22
PREISVORAUSZAHLUNG**
**Art. 22
ANTICIPAZIONE DEL PREZZO**
Absatz – comma 1:

Ausmaß der Preisvorauszahlung

20 %

Misura dell'anticipazione del prezzo

**Art. 23
ENDABRECHNUNG**
**Art. 23
CONTO FINALE**
Absatz – comma 1:

Frist ab Fertigstellung der Arbeiten

Termine dall'ultimazione dei lavori

60 Tage / gg.

Absatz – comma 4:

Gemäß Art. 113-bis Abs. 2 GvD Nr. 50/2016, darf die Frist für die Zahlung des Restbetrages, nicht

Ai sensi dell'art. 113-bis, comma 2, del D.lgs. 50/2016, il termine per il pagamento della rata di saldo, non può superare i

30 Tage / gg.

ab Ausstellung der vorläufigen positiven Abnahmebescheinigung oder der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Bauarbeiten überschreiten.

dall'emissione con esito positivo del certificato di collaudo provvisorio o del certificato di regolare esecuzione.

Art. 28
SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN

Art. 28
PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO

Absatz – comma 2:

Kosten für die Sicherheit

88'980,15 Euro

Costi per la sicurezza

Art. 30
BESONDERE BEDINGUNGEN

Art. 30
CONDIZIONI PARTICOLARI

Absatz – comma 1:

Siehe insbesondere Art. 25 der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten Teil I "Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Auftragnehmers".

Vedasi in particolare l'art. 25 delle disposizioni del capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche parte I "Oneri e obblighi diversi a carico dell'appaltatore".

Gemäß Art. 50 des GvD Nr. 50/2016 ist die folgende Sozialklausel vorgesehen:

Ai sensi dell'art. 50 del D.Lgs. n. 50/2016 è prevista la seguente clausola sociale:

Ausgleichende Sozialklauseln

Der Zuschlagsempfänger, welcher bei der Ausführung irgendeines der Bauwerke, die in den Anwendungsbereich des gegenständlichen Vertrags fallen, die diesbezüglichen Arbeiten im Unterauftrag vergibt, ist verpflichtet, den Unterauftragnehmer zu verpflichten, gegenüber den für jene Arbeiten beschäftigten Arbeitern dieselben wirtschaftlichen und normativen Bedingungen anzuwenden, welche für das vom Auftragnehmer angestellte Personal vorgesehen sind.

Clausola sociale perequativa

L'impresa aggiudicataria che, nell'esecuzione di una qualsiasi delle opere rientranti nella sfera di applicazione del presente contratto di appalto, affidi in subappalto le relative lavorazioni, è tenuta a fare obbligo all'impresa subappaltatrice di applicare nei confronti dei lavoratori da questa occupati nelle lavorazioni lo stesso trattamento economico e normativo previsto per il personale impiegato dall'impresa appaltatrice.

Zahlungsabzüge für Nichteinhalten des Technischen Angebots (Umschlag B)

Alle Vorschläge/Maßnahmen, die der Bieter im "Umschlag B – Technisches Angebot" beschreibt, sind bindend und Vertragsbestandteil, ohne dass dem Auftragnehmer eine Entschädigung oder zusätzliche Vergütung zusteht, die über das wirtschaftliche Angebot hinausgeht. Falls der Auftragnehmer die bei Angebotsabgabe beschriebenen Vorschläge/Maßnahmen nicht beachtet, wird der Bauleiter auf den Auftragnehmer bei Ausstellung der Baufortschritte angemessene Strafabzüge anwenden, welche den Wiederherstellungskosten des Bauteiles

Detrazioni per l'inosservanza dell'offerta tecnica (busta B)

Tutte le proposte/misure descritte dall'offerente nella "busta B – offerta tecnica" sono vincolanti e fanno parte del contratto, senza che all'appaltatore spetti alcun indennizzo o compenso ulteriore all'offerta economica. In caso di inosservanza da parte dell'appaltatore delle proposte/misure descritte in sede di offerta, il Direttore Lavori applica all'appaltatore stesso detrazioni pecuniarie in sede di emissione degli stati d'avanzamento, rapportate al costo necessario al ripristino dell'opera così come promessa. In caso di reiterata

so wie ursprünglich versprochen, entspricht. Bei wiederholter Nichtbeachtung des bei Angebotsabgabe Angeboten, behält sich die Auftraggebende Verwaltung das Recht vor, den Vertrag zu Lasten des Auftragnehmers aufzuheben. Falls die im Organigramm angegebenen Personen auf der Baustelle nicht anwesend sind, wird der Bauleiter bei Ausstellung der Baufortschritte angemessene Strafabzüge anwenden. Die angegebenen Personen können nur im Falle höherer Gewalt ersetzt werden, welche vom Auftragnehmer mit geeigneter Dokumentation nachzuweisen ist. Besagte Dokumentation ist dem Bauleiter mindestens 30 Kalendertage vor der vorgeschlagenen Ersetzung zusammen mit dem Lebenslauf der Person, welche als Ersatz angegeben wurde, zu übermitteln, damit die Gleichwertigkeit der fachlichen Eigenschaften (Erfahrung, Studientitel, usw.) verglichen mit der bei Angebotsabgabe angegebenen Person überprüft werden kann. Falls der Bauleiter die als Ersatz vorgeschlagene Person wegen fehlenden Nachweises der Gleichwertigkeit im Vergleich zu der bei Angebotsabgabe angegebenen Person ablehnt, muss der Auftragnehmer sicherstellen, dass die bei der Angebotsabgabe angegebene Person bis zur Genehmigung eines neuen Ersatzes anwesend ist.

Eventuelle Mehrmengen zu den im Projekt vorgesehenen Mengen, welche aufgrund der vom Bieter in dem "Umschlag B - technisches Angebot" vorgeschlagenen Maßnahmen entstehen, werden nicht abgerechnet und nicht vergütet.

Eventuelle Verbesserungsvorschläge, die im Rahmen der Ausschreibung am Projekt vorgenommen werden können, müssen die Beibehaltung der Angemessenheits- und Bewertungskriterien nachweisen, die die öffentliche Gewährung des Beitrags, gemäß Ausschreibung zur Projektauswahl, genehmigt durch das Dekret Nr. 31990 vom 30.12.2016, eingetragen beim Rechnungshof am 27.01.2017 auf Blatt 53, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Italienischen Republik Nr. 64 vom 17. März 2017 und nachfolgende Änderungen, bestimmt haben.

inosservanza di quanto proposto in sede di offerta, l'amministrazione committente si riserva il diritto di risolvere il contratto in danno dell'appaltatore. In caso di mancata presenza in cantiere delle persone indicate nell'organigramma, verranno applicate dal Direttore Lavori adeguate detrazioni pecuniarie in sede di emissione degli stati d'avanzamento. La sostituzione delle menzionate persone è ammissibile solo per causa di forza maggiore, comprovata da parte dell'appaltatore con adeguata documentazione da inoltrarsi al Direttore Lavori almeno 30 giorni naturali prima della sostituzione proposta, insieme al curriculum vitae del soggetto indicato quale sostituto, per la verifica dell'equivalenza delle caratteristiche professionali (esperienza, titolo, etc.) rispetto al soggetto indicato in sede di offerta. In caso di non accettazione da parte del Direttore Lavori del soggetto proposto quale sostituto per mancata comprova di equivalenza rispetto al soggetto indicato in sede di offerta, l'appaltatore è tenuto a garantire la presenza del soggetto indicato in sede di offerta fino all'approvazione di una nuova sostituzione.

Non verranno contabilizzate e pagate eventuali variazioni delle quantità previste in progetto conseguenti alle proposte e misure descritte dall'aggiudicatario nella "busta B - offerta tecnica".

Le migliori apportabili al progetto in sede di offerta di gara dovranno dimostrare l'invarianza dei criteri di ammissibilità e di valutazione che hanno determinato il finanziamento del contributo pubblico, ai sensi del "Bando", approvato con Decreto n.31990 del 30/12/2016 registrato alla Corte dei conti il 27/01/2017 al foglio 53, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 64 del 17 marzo 2017 e successive modificazioni.

ANLAGE 1

der besonderen Vertragsbedingungen für öffentliche Bauarbeiten – Teil II

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL
DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

ALLEGATO 1

al capitolato speciale d'appalto per opere pubbliche
– parte II

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE
DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

Die Besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II

- 1.1 Die „Allgemeinen technischen Vertragsbestimmungen 2020 (ATV 2020)“, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung vom **11.12.2019**, Nr. 1056, (nicht dem Vertrag beigelegt);

Il capitolato speciale d'appalto parte I e II

- 1.1 le “Disposizioni tecnico – contrattuali 2020 (DTC 2020)”, approvate con Deliberazione della Giunta Provinciale del **11.12.2019**, n. 1056 (non materialmente allegate al contratto);

1.2 das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise bzw. das Leistungsverzeichnis im Falle eines prozentuellen Preisabschlags auf den Ausschreibungsbetrag; (181T17EP0_LEISTUNGS-VERZEICHNIS UND AUFSTELLUNG DER EINHEITSPREISE)

1.3 Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:

- 181N01PSr1_BERICHT
- 181N02PSt1_LAYOUT DER BAUSTELLE
- 181N03PSt1_ROHVERLEGUNG.
- 181N04PSt1_UNTERQUERUNGEN MIT DURCHSCHUBLEEROHR
- 181N05PSt1_BETONARBEITEN
- 181N06PSt1_BESONDERE VORSCHRIFTEN
- 181N07PSc1_SCHÄTZUNG DER SICHERHEITSKOSTEN
- 181N08PSg1_TERMINPLAN
- 181N09PSf1_TECHNISCHE UNTERLAGE DES BAUWERKS - BERICHT
- 181N10PSf1_TECHNISCHE UNTERLAGE DES BAUWERKS - PLAN

1.4 Folgende Pläne des Projektes:

- 181T02T0_MAPPENAUZUG
- 181T03T0_ÜBERSICHTSKARTE - ORTOFOTO
- 181T04D0_FASSUNG IM STOLLEN - FASSUNG "WEISSBRUCHWASSER"
- 181T05D0_VERTEILER BEI E-WERK "ALPE"
- 181T06D0_UNTERQUERUNG STILFSEERJOCHSTRASSE (SS. 38)
- 181T07D0_UNTERQUERUNG VINSCHGER BAHN KM. 77+420
- 181T08.1D0_UNTERQUERUNGEN ÖFF. GEWÄSSER 1
- 181T08.2D0_UNTERQUERUNGEN ÖFF. GEWÄSSER 2
- 181T09.1L0_LÄNGSPROFIL NIEDERRESERVOIR
- 181T09.2L0_LÄNGSPROFIL MITTELRESERVOIR
- 181T09.2L0_LÄNGSPROFIL HOCHRESERVOIR
- 181T10.1D0_DETAILS
- 181T10.2D0_DETAILS SCHÄCHTE
- 181T11D0_FOTODOKUMENTATION
- 181T12EP0_DURCHQUERTE PARZELLEN
- 181T16PMU0_WARTUNG UND BENUTZUNGS BUCH
- 181T21T0_HÄUFIGKEIT VON SPEZIALSTÜCKEN
- 181TS02S0_STATIK VERTEILER
- 181TS03S0_STATIK SCHACHT VALTLINQUELLEN
- 181TS04S0_STATIK FASSUNG -SCHACHT SICHERHEITSVENTIL
- 181TS05S0_STATIK SCHÄCHTE ANSCHLÜSSE BECKEN U. ANSCHLUSS PUMPANLAGE

1.2 l'elenco delle prestazioni e dei prezzi unitari rispettivamente l'elenco delle prestazioni in caso di ribasso percentuale sull'importo dei lavori posto a base di gara; (181T17EP0_ELENCO DELLE PRESTAZIONI E DEI PREZZI UNITARI)

1.3 Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:

- 181N01PSr1_RELAZIONE
- 181N02PSt1_LAYOUT DEL CANTIERE
- 181N03PSt1_SCAVI E POSA TUBAZIONI
- 181N04PSt1_ATTRAVERSAMENTI CON SPINGITUBO
- 181N05PSt1_OPERE IN C.A.
- 181N06PSt1_PRESCRIZIONI PARTICOLARI
- 181N07PSc1_STIMA DEI COSTI DELLA SICUREZZA
- 181N08PSg1_CRONOPROGRAMMA LAVORI
- 181N09PSf1_FASCICOLO TECNICO DELL'OPERA RELAZIONE
- 181N10PSf1_FASCICOLO TECNICO DELL'OPERA PLANIMETRIA

1.4 I seguenti disegni di progetto:

- 181T02T0_ESTRATTO MAPPA
- 181T03T0_COROGRAFIA - ORTOFOTO
- 181T04D0_PRESA NEL CUNICOLO - OPERA DI PRESA "WEISSBRUCHWASSER"
- 181T05D0_RIPARTITORE PRESSO CENTRALINA ELETTRICA "ALPE"
- 181T06D0_ATTRAVERSAMENTO STATALE DELLO STELVIO (S.S. 38)
- 181T07D0_ATTRAVERSAMENTO FERROVIA VAL VENOSTA KM. 77+420
- 181T08.1D0_ATTRAVERSAMENTI ACQUE PUBBLICHE 1
- 181T08.2D0_ATTRAVERSAMENTI ACQUE PUBBLICHE 2
- 181T09.1L0_PROFILO LONGITUDINALE SERBATOIO BASSO
- 181T09.2L0_PROFILO LONGITUDINALE SERBATOIO MEDIO
- 181T09.3L0_PROFILO LONGITUDINALE SERBATOIO ALTO
- 181T10.1D0_PARTICOLARI
- 181T10.2D0_PARTICOLARI POZZETTI
- 181T11D0_DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA
- 181T12EP0_PARTICELLE ATTRAVERSATE
- 181T16PMU0_PIANO DI USO E MANUTENZIONE
- 181T21T0_INCIDENZA PEZZI SPECIALI
- 181TS02S0_STATICA RIPARTITORE
- 181TS03S0_STATICA POZZETTO VALTLINQUELLEN
- 181TS04S0_STATICA OPERA DI PRESA – POZZETTO VALVOLA ECCESSO DI PORTATA
- 181TS05S0_STATICA POZZETTI ALLACCIO SERBATOI E ALLACCIO POMPAGGIO

1.5 Die Ausschreibungsbedingungen bzw. das Einladungsschreiben	1.5 Il disciplinare di gara rispettivamente la lettera di invito
1.6 Das wirtschaftliche Angebot	1.6 Offerta economica
1.7 Vom Zuschlagsempfänger beigelegte Dokumentation für das Verfahren mit wirtschaftlich günstigstem Angebot – Preis/Qualität	1.7 Documentazione presentata dall'aggiudicatario per la procedura con offerta economicamente più vantaggiosa - prezzo/qualità
1.8 Die Kosten- und Massenberechnung (vorbehaltlich dessen, was vom Art. 59, Abs. 5 bis des GvD 50/2016 vorgesehen ist) (181T14KV0_KOSTEN – UND MASSENBERECHNUNG)	1.8 Computo metrico estimativo (salvo quanto previsto dall'art. 59, comma 5 bis, del D.Lgs. 50/2016) (181T14KV0_COMPUTO METRICO ESTIMATIVO)
2 Folgende weitere Projektunterlagen:	2 I seguenti altri elaborati di progetto:
Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeinen überwiegen.	Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN	DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTEGRANTE DEL CONTRATTO
<ul style="list-style-type: none"> Die Richtlinien für die Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote technischer Bericht (181T01R0_TESCHNISCHER BERICHT) Preisanalyse (181T18KV_PREISANALYSE) geologischer Bericht (181T20R0_GEOLOGISCHES GUTACHTEN) 	<ul style="list-style-type: none"> I Criteri per la valutazione delle offerte anomale relazione tecnica (181T01R0_RELAZIONE TECNICA)) analisi prezzi (181T18KV_ANALISI PREZZI) relazione geologica (181T20R0_RELAZIONE GEOLOGICA)
Bozen, 19.10.2020	Bolzano, lì 19.10.2020
Verfasst von ing. Davide Comunello	Redatto da ing. Davide Comunello